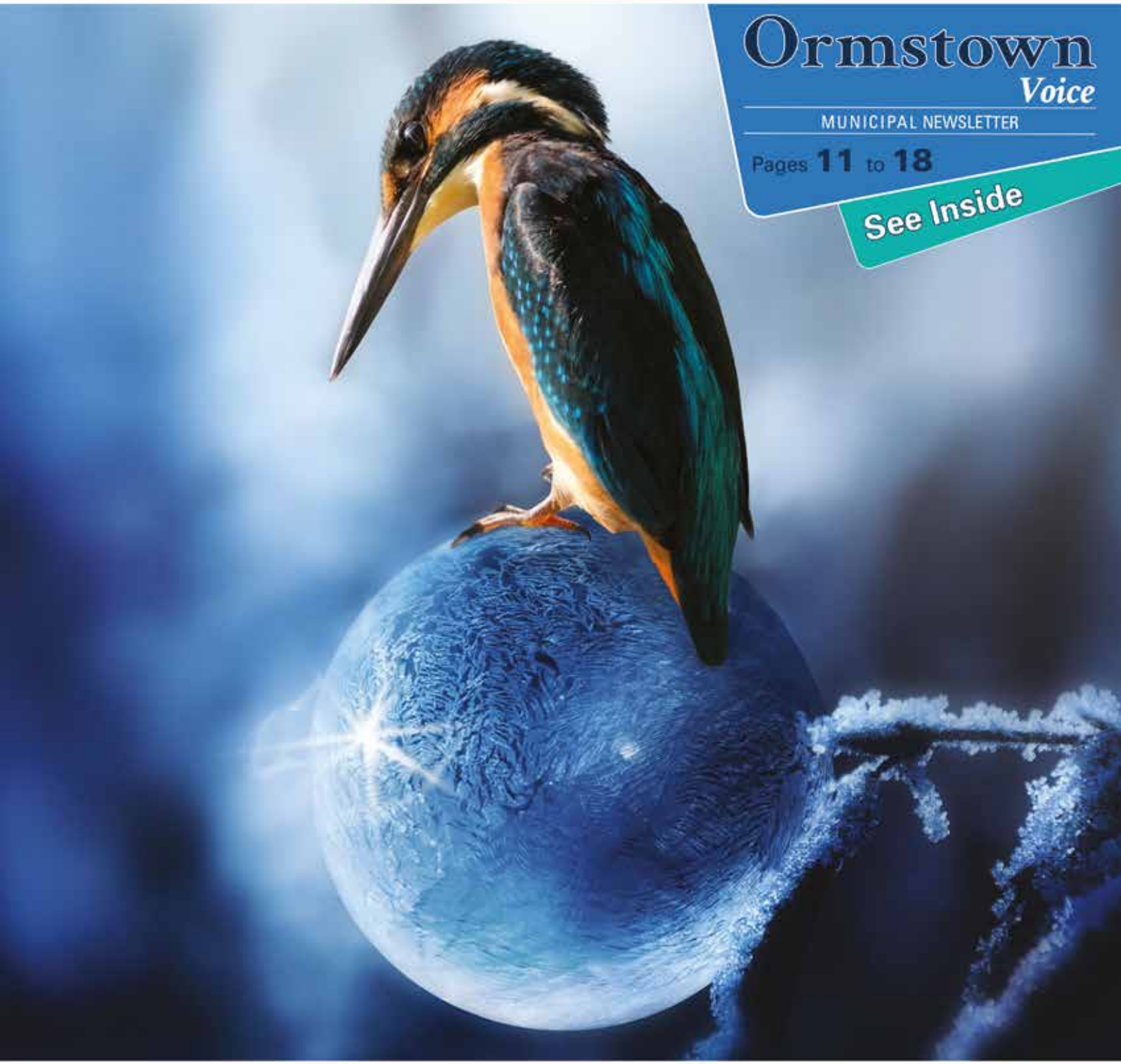
MUNICIPALITÉ DE

# La Voix de Ormstown

MARS | AVRIL | MAI 2021
Vol. 11 | **No. 01**

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE



## Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages **11** to **18**

See Inside

5 rue Gale | Ormstown (QC) J0S 1K0 | 450 829-2625 | Fax. 450 829-4162 | ormstown@ormstown.ca | **www.ormstown.ca**

GARAGE SD
mécanique générale
- INJECTION
- SILENCIEUX
- FREINS
- SUSPENSION
- AIR CLIMATISÉ

S.D. Voitures d'occasion
Sylvain Dandurand
Daniel Dandurand
VENTE DE VOITURES D'OCCASION

T. 450.829.4227
1474 route 201, Ormstown, Qc J0S 1K0

MAISON RUSSET
INNOVATIONS • POMME DE TERRE
TÉL. : 450.264.9449
SANS FRAIS: 1.888.264.9449
142, ROUTE 202, SUITE 103
HUNTINGDON (QC) J0S 1H0
NOUS RECRUTONS!
maisonrusset.com/carrieres
carriere@russethouse.com

DE FLEUR EN FILLE
FLEURS CADEAUX / FLOWERS GIFT
MARIAGES / WEDDINGS
SYMPATHIES / SYMPATHY
PLANTES / PLANTS
LIVRAISON / DELIVERY
131, RUE CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
450 264-4844
WWW.FLEURISTEHUNTINGDON.CA
FLEURISTE@BELLNET.CA

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE
Mc GERRIGLE
FUNERAL HOME INC
Incinération
Cremation
Pré-arrangements
Pre-arrangements
Prop.: Ilse Laliberté
450 829-2214
70 LAMBTON, ORMSTOWN
(QUÉBEC) J1S 1K0
www.mcgerrigle.com

Les Entreprises Excavation & Béton Charly Ltée
CHARLY
EXCAVATION & SABLIÈRE
EXCAVATION DE TOUS GENRES
PIERRE - SABLE - TERRE
SYSTÈME D'ÉPURATION
NOUS EMBAUCHONS!
450 264-2523 / 450 829-9200
WWW.EXCAVATIONCHARLY.COM
RBQ : 2381-6804-19

Claude DeBellefeuille
Députée de Salaberry-Suroît
claude.debellefeuille@parl.gc.ca
t. 450.371.0644 | s.f. 1.866.561.0644
BLOC Québécois

Inscrivez-vous à nos paniers biologiques

LES JARDINS DE LA RÉSISTANCE
coopérative de travail
Production de légumes biologiques et de miel
1150, rang des Botreaux
Ormstown, QC
J0S 1K0
450 370-6782
panier.resistance@gmail.com
Coopslesjardinsdelaresistance.com

L'HOMME DE GRIFFINTOWN

La nouvelle trilogie de science-fiction qui débute au Québec.
Disponible partout en librairie et sur Internet
Nuit Blanche, magazine littéraire : "Captivant, original et passionnant!"

RBQ : 5772-2589-01
Les Entreprises McClintock
1460, ROUTE 138A, ORMSTOWN, QC J0S 1K0
Tél.: 514-627-3618
- EXCAVATION
- TRANSPORT (pierre, sable, terre)
- PAVÉ
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR DE SOUTÈNEMENT

La Voix de Ormstown | Ormstown Voice

# SOMMAIRE | SUMMARY




| | | | |
|---|---|---|---|
| À LA MAIRIE | 4 | *THE TOWN HALL* | 12 |
| LE MOT DU MAIRE | 4 | *THE MAYOR'S MESSAGE* | 12 |
| LA MUNICIPALITÉ EN BREF | 5-9 | *MUNICIPALITY* | 13-17 |
| COMMUNAUTAIRE | 9 | *COMMUNITY* | 17 |
| BIBLIOTHÈQUE | 10 | *LIBRARY* | 18 |


## POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les trois mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués 5 semaines avant la parution. Il suffit de faire parvenir vos fichiers Word et vos photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : dir.loisirs@ormstown.ca

**POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205**

## HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every three months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news at least 5 weeks before publication. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.loisirs@ormstown.ca

**FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205**

*lisez-moi ReadMe*

tout sur **Ormstown** sur votre cellulaire

*All on **Ormstown** on your cell phone*

**Rédaction et correction**
***Editing and proofreading :***
Division des communications de la municipalité d'Ormstown
*Communications Division of the Municipality of Ormstown*

**Dépôt légal | *Legal deposit :*** 2021

**Production graphique**
***Graphic Design :***
Editions Média Plus Communication
Téléphone : 514 727 6769
Site : editionsmpc.ca

**Impression**
***Print Production :*** Multi-Graph

# MOT DU MAIRE



**Maire : Jacques Lapierre**

**Conseiller, siège # 1**
Kenneth Dolphin

**Conseiller, siège # 2**
Jacques Guilbault

**Conseiller, siège # 3**
Stephen Ovans

**Conseillère, siège # 4**
Michelle Greig

**Conseiller, siège # 5**
Poste vacant

**Conseillère, siège # 6**
Chantale Laroche

**Directeur général**
Georges Lazurka, MBA

**Directeur des travaux publics**
Stéphane Thibault, T.P.

**Directrice des loisirs**
Marie Lalonde

**Directeur /**
**Chef brigade des pompiers**
Stephen Knox

**Inspecteurs municipaux**
Tonya Welburn
Francis Doyon

## HÔTEL DE VILLE

**Téléphone : 450 829-2625**

L'hôtel de ville est situé au 5 rue Gale. Les **heures d'ouverture** sont comme suit (par rendez-vous seulement) :
- Lundi au jeudi : 8h30 à 12h & 13h à 16h30
- Vendredi : 9h à 13h

### Répertoire des employés

Carole Chabot ..... poste 200
Marie Bourdon..... poste 201
Jocelyne Madore..... poste 203
Francis Doyon ..... poste 204
Marie Lalonde..... poste 205
Tonya Welburn..... poste 206
Erica Holzgang..... poste 207
Georges Lazurka..... poste 209

Veuillez prendre note que nos bureaux seront **fermés les 2 et 5 avril (Pâques) et le 24 mai (Fête des Patriotes).**

Chers concitoyens et concitoyennes,

Quelle année !
En effet il y a maintenant plus d'un an que nous avons cessé la production de la Voix d'Ormstown compte tenu des priorités associées à la pandémie et que les commanditaires, comme nos citoyens, sont en mode survie.

À cet égard, je veux remercier l'ensemble de la population pour les efforts déployés afin de limiter l'impact de la Covid-19 sur notre communauté. **Bien entendu je tiens à souligner la contribution exceptionnelle des personnes travaillant dans le réseau de la santé.** Cependant, il faut aussi parler de tous les autres qui sont sur la ligne de feu et qui contribuent tous les jours à notre bien-être tels que :

- Les commerçants et leurs employés
- Les restaurateurs et leurs employés
- Les garderies et leurs employés
- Les professeurs
- Les pompiers
- Tous les employés des services publics et privés

Il est évident que j'oublie des gens mais ne m'en tenez pas rigueur et continuez à contribuer à la qualité de vie des citoyens.
Malgré le contexte difficile, la municipalité continue de maintenir ses cibles agressives de développement ce qui nous permet d'accroître la quantité et la qualité des services offerts à notre population qui est en croissance importante au cours des dernières années et ce, avec une augmentation du taux de taxation équivalant au taux de l'inflation. D'ailleurs le nombre de citoyens est de 3818 personnes soit 136 de plus que l'an dernier.

Plusieurs dossiers ont été réalisés en 2020 ou en voie de l'être pour 2021 :

- Transport collectif gratuit vers Mercier et Valleyfield
- Ouverture prochaine de la nouvelle Clinique médicale
- Partenariat avec Bell qui a installé une nouvelle station Internet haute vitesse à Ormstown
- Réfection complète du chemin de la rivière Châteauguay nord qui était selon les sondages CAA l'une des pires routes au Québec
- Nous travaillons avec plusieurs promoteurs sur de nouveaux développements résidentiels puisque le Domaine de la Vallée des Outardes est complètement vendu
- Maintenant que nous avons réglé la quantité d'eau utilisée en colmatant une brèche importante de notre réseau sous la rivière, nous attendons l'approbation du Ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation (MAMH) pour construire une usine de filtration qui nous permettra d'être à l'avant-garde au niveau de la qualité de notre eau de consommation
- Installation de feux de circulation au carrefour des routes 201 et 138.

Comme vous le constatez, votre municipalité persiste et signe dans sa volonté de développer un milieu de vie agréable et dynamique qui correspond aux besoins de nos citoyens et des clientèles cibles.

Jacques Lapierre
Maire Ormstown

# 1ER VERSEMENT DE TAXES MUNICIPALES 2021

Les comptes de taxes pour 2021 ont été postés à la fin mois de février.
N'oubliez pas que le 1er versement est dû pour le **1er avril 2021**.

Pour les paiements de taxes, vous devez prioriser le paiement par internet, par votre institution bancaire ou utiliser la boîte métallique près de la porte d'accueil de l'hôtel de ville pour y déposer votre chèque.

# LA GESTION MUNICIPALE EN TEMPS DE PANDÉMIE, TOUT UN CASSE-TÊTE

Produire un bulletin municipal nécessite environ quatre semaines de travail pour la mise en page, l'impression et finalement la distribution. A cet égard, il est possible que certains renseignements aient été modifiés suivant les différentes règles de la Santé Publique entourant la pandémie de Covid-19. Il est donc important de suivre notre site internet, notre page Facebook ou le panneau électronique afin d'avoir les mises à jour.

# DÉMOGRAPHIE

## UNE MUNICIPALITÉ CENTRE EN PLEINE CROISSANCE

Les données de population décrétées pour 2021 sont maintenant publiques et disponibles. Ces données sont la référence pour l'application des lois et des règlements ainsi que pour la gestion des programmes gouvernementaux.

Sans l'ombre d'un doute, la Municipalité se développe, depuis 2017, à un rythme et avec un taux de croissance insoupçonné il y a à peine 5 ans. De plus, avec les nouveaux projets de développement résidentiel à venir sous peu, la population projetée pour 2036 en est une qui sera assurée devancée si l'on considère les demandes que nous recevons.

L'arrivée de nombreuses familles nous assure non seulement du renforcement de nos structures, institutions et commerces existants, mais nous permet également d'améliorer les services offerts aux citoyens, de développer, de mieux s'équiper et de mettre au goût du jour nos infrastructures municipales, pour le meilleur bénéfice de tous.

Pour que l'avenir continue à s'annoncer reluisant, il nous faut persister dans la voie adoptée.

**Population par année :**
**2021 :** 3 818 • **2020 :** 3682 • **2019 :** 3652 • **2018 :** 3577 • **2017 :** 3560

# TRANSPORT COLLECTIF

## UNE GRANDE AMÉLIORATION DE SERVICE, À COÛTS MOINDRES

Depuis le 4 janvier 2021, il vous possible de prendre gratuitement le service de transport de la MRC du Haut-Saint-Laurent à partir d'Ormstown ou pour y revenir. Le circuit de la ligne jaune permet de se rendre à Mercier et celui de la ligne bleue à Salaberry-de-Valleyfield, et ce, sans frais. Le service est offert du lundi au vendredi.

Pour les personnes désirant se rendre à Montréal, un transfert est possible à partir de la Ville de Mercier, à la condition de payer les tarifs exigibles comme auparavant. Ce nouveau service peut représenter une économie de près de 1500$ par année pour les utilisateurs fréquents.

Pour de plus amples détails sur les horaires, les lieux d'embarquement et de débarquement, les trajets, etc., consultez le site WEB de la MRC du Haut-Saint-Laurent à www.mrchsl.com/services/transport

# AUTRES DÉVELOPPEMENTS RÉSIDENTIELS EN VUE

## LA POPULARITÉ D'ORMSTOWN S'ACCROÎT

Après le scepticisme exprimé et entendu ces dernières années de la part de quelques municipalités voisines quant aux chances de succès de la Municipalité pour le développement résidentiel en deux phases du secteur de la Vallée-des-Outardes, force est de constater que plusieurs observateurs se sont trompés. Si très peu de terrains demeurent à être construits, tous ont été vendus.

Deux autres projets de développement sont présentement en vue. Un premier, sur la rue Isabelle (Madeleine), des promoteurs s'étant montrés intéressés à se porter acquéreur du lot. Un deuxième, 3e rang et rue Geddes, est sur le point de voir le jour, une première phase d'unités résidentielles, additionnée d'environ 6 immeubles à logements, devant être initiée dès les prochains mois. Cette première phase représente la construction d'environ 90 à 100 unités d'habitation résidentielle, tandis que le projet dans son ensemble, en incluant la phase 2 devrait permettre approximativement 300 unités.

Initiateur de ces projets de développement avec l'ensemble de son conseil municipal, le maire, M. Jacques Lapierre, se dit assuré d'un bel avenir pour la Municipalité; «*Si avec les développements récents, le budget de la Municipalité est passé de 4,2 millions à 5,3millions ces quatre dernières années, avant la mise à jour du rôle d'évaluation, les développements futurs permettront des sommes additionnelles de l'ordre de 27 millions sur 30 ans, ce qui techniquement permettrait la construction d'un garage municipal, d'une caserne neuve et moderne, d'un aréna digne de ce nom et ce, sans aucune augmentation de taxes. Voilà, en gros, l'héritage que nous lèguerons au prochain maire ou mairesse*», conclut M. Lapierre.

# MODERNISATION ET AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE VIE
## ORMSTOWN SE MONTRE CHEF DE FILE DANS LA MRC

Si l'installation récente de bornes électriques pour la recharge des voitures (programme de subvention réservé aux employés) sur le stationnement de l'Hôtel de Ville se veut un premier pas en ce sens, d'autres installations du même genre verront le jour dans un futur proche.

Par ailleurs, la Municipalité est également en cours d'étude afin d'éclairer tout son territoire avec la technologie LED. Les systèmes envisagés sont ceux permettant un éclairage contrôlé à distance selon les zones, les heures du jour, les besoins spécifiques à certains secteurs de manière à favoriser la sécurité publique par un meilleur éclairage de rues.

Si ces modifications peuvent débuter dès 2021, elles sont cependant prévues pour être exécutées en trois phases, de manière à ne pas hausser les taxes ou d'en augmenter le taux, mais de manière très peu significative.

D'autre part, si au moment d'écrire ces lignes nous n'avons pas encore l'officialisation du ministère quant à une importante subvention en vue de doter la municipalité d'une usine moderne de traitement de l'eau potable respectant toutes les nouvelles normes, la confirmation ministérielle est attendue avant la fin février.

Cette réalisation, combinée avec le colmatage de fuites dont celle très importante datant de plus de 15 ans parce qu'introuvable jusqu'à il n'y a pas si longtemps, les contribuables d'Ormstown pourront dès lors consommer une eau claire et attrayante.

Finalement, la bibliothèque verra le jour dans la nouvelle et moderne Clinique médicale entre juin et septembre prochain Ce nouveau lieu de culture et de loisir ne sera en aucun point comparable avec la bibliothèque actuelle ne pouvant offrir que le prêt de livres. Ce nouveau lieu que d'aucuns considèrent comme le 3e ou 4e lieu après la maison, le travail et l'école, la nouvelle bibliothèque constituera un merveilleux lieu d'apprentissage, de culture et de point de rassemblement lorsque la crise sanitaire sera enfin chose du passé.

# À L'ÈRE DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
## ORMSTOWN FAIT DE GRANDS PAS EN AVANT

Longtemps attendu, le nouveau site internet de la Municipalité est maintenant en ligne. Toutes les informations devant y apparaître et étant susceptibles de bien informer la population en temps utile et réel seront mises à jour et intégrées au fur et à mesure de l'évolution des dossiers et des décisions prises par votre conseil municipal.

En plus du site internet, comme vous le savez, les séances régulières du conseil municipal sont maintenant webdiffusées en direct sur You Tube. Les personnes n'étant pas disposées à les regarder et les écouter en direct peuvent quand même les visionner en tout temps, un lien apparaissant sur le site internet de la municipalité.

**Système d'ALERTE municipale**

Une grande nouveauté, mais qui **requiert l'inscription du plus grand nombre de citoyennes et citoyens afin que cette technologie soit efficace**. En ce sens, plusieurs rappels vous seront effectués au cours des jours et de semaines à venir. Plus la population participe en s'inscrivant, plus nous devenons efficaces et sécuritaires. Il peut même y aller de votre santé, en cas, par exemple, d'avis d'ébullition ou de non-consommation de l'eau pouvant vous être **transmis instantanément**.

À l'ère de l'information instantanée, l'application web Alertes municipales, laquelle est intégrée à nos systèmes nous permet de vous rejoindre en quelques secondes ou minutes par le moyen de communication de votre choix : **APPEL VOCAL ET RÉGULIER - TEXTO - COURRIEL**

De plus, ces alertes seront diffusées sur internet simultanément et partagées rapidement sur les réseaux sociaux, particulièrement sur Facebook.
Cette console de gestion nous permettra de vous adresser, soit par secteur déterminé (bris d'aqueduc), soit pour l'ensemble de la population (avis de non-consommation de l'eau), un avis instantané.

Cependant, **une condition est essentielle**. Peu importe que vous disposiez d'un téléphone intelligent, d'internet, etc., nous pouvons vous rejoindre même sur simple téléphone ordinaire : **IL VOUS FAUT VOUS INSCRIRE POUR QUE ÇA SOIT EFFICACE.**
**WWW.ORMSTOWN.CA**

# INTERNET HAUTE-VITESSE DANS LE SECTEUR DE LA VALLÉE DES OUTARDES

La Municipalité d'Ormstown tient à remercier Bell pour la rapidité d'exécution pour l'installation de l'internet à haute-vitesse dans une partie du projet domiciliaire de la Vallée des Outardes. Initialement, l'installation devait être faite au printemps 2021 mais grâce au travail des équipes de Bell, les résidents qui n'étaient pas desservis par l'internet haute-vitesse le sont depuis janvier 2021.

## BELL CAUSE POUR LA CAUSE

Le 28 janvier dernier, la Municipalité d'Ormstown a fièrement participé avec la levée du drapeau symbolique, à la journée Bell Cause pour la cause parce qu'en santé mentale, maintenant plus que jamais, chaque geste compte.

## LE SAVIEZ-VOUS?

Un nouveau parcours d'hébertisme a vu le jour à l'école CVR grâce à un partenariat entre la Commission Scolaire New Frontiers et la Municipalité d'Ormstown. Les résidents sont les bienvenus en dehors des heures de cours de l'école.

# BUDGET 2021

Le 14 décembre dernier, le budget d'opération pour 2021 a été adopté lors d'une assemblée spéciale. Voici les grandes lignes.

## FAITS SAILLANTS

- Budget équilibré
- Budget total 5 327 220 $
- Hausse de 1.00 % du taux de taxation
- Poursuite du partenariat avec Une Affaire de Famille
- Réfection des 2 salles de bain du Centre récréatif
- Investissement pour le réseau routier pouvant varier de 500 000.00 $ à 1 200 000.00 $ en fonction des subventions déjà demandées
- Construction d'un abri pour patineurs au parc des Érables
- Implantation, avec la MRC du Haut-Saint-Laurent, d'un nouveau service de transport collectif permettant l'accès gratuit de nos citoyens à Mercier (pour Montréal) et à Valleyfield
- Installation des feux de circulation au coin des routes 201 et 138

## REVENUS

**Budget 2021**

| | |
|---|---|
| Taxe foncière | 3 248 000 $ |
| - Résidentielle | 2 036 496 $ |
| - Agricole | 685 328 $ |
| - Commerciale | 426 176 $ |
| Tenants lieux | 199 241 $ |
| Taxes d'eau et égouts | 453 000 $ |
| Taxes ordures et recyclage | 560 000 $ |
| Autres | 867 979 $ |
| **TOTAL** | **5 327 220 $** |

## PRINCIPALES DÉPENSES

| | |
|---|---|
| S.Q. + 911 | 645 402 $ |
| Transport collectif | 135 941 $ |
| MRC | 407 964 $ |
| Loisirs et culture | 450 596 $ |
| Déneigement | 467 737 $ |
| Matières résiduelles | 560 057 $ |
| Office Municipal d'habitation | 35 000 $ |
| Capital (prêts) | 219 721 $ |
| Frais de financement | 103 094 $ |
| Égouts et eau potable | 495 505 $ |

## PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS POUR 2021

| | |
|---|---|
| 1. Aménagement intersection route 201/138 et trottoirs | 275 000 $ |
| 2. Camion de pompiers | 300 000 $ |
| 3. Réseau routier | 500 000 $ |
| 4. Abri patineurs Parc des érables | 20 000 $ |
| 5. Centre récréatif – chambres de bain | 30 000 $ |
| 6. Parc de planche à roulettes | 200 000 $ |
| **TOTAL** | **1 325 000 $** |

**Projet eau potable :** Ce projet est sur le point de se réaliser, il ne manque que l'autorisation du MAMH. Pour plus d'informations, suivez notre site internet et notre page Facebook.

**Pour le budget complet, visitez notre site web www.ormstown.ca**

## TAUX DE TAXATION POUR 2021

Taxe foncière calculée sur 100 $ d'évaluation

- Résidentielle : 0.7133 $
- Agricole : 0.4918 $
- Commerciale : 1.2653 $

## CALENDRIER 2021 DES PROCHAINES RÉUNIONS DU CONSEIL

Depuis le mois de décembre 2020, les assemblées du conseil sont diffusées en direct sur Youtube. Vous pouvez donc assister aux assemblées et vous tenir informés des décisions du conseil.

- 1er mars
- 6 avril (mardi)
- 3 mai
- 7 juin
- 5 juillet
- 2 août
- 7 septembre (mardi)
- 4 octobre
- 1er novembre
- 6 décembre
- 13 décembre (Budget)

## NIDS DE POULE, CHAUSSÉE ENDOMMAGÉE, BRIS D'ÉQUIPEMENT, ETC.

Si vous remarquez un problème avec la chaussée ou les panneaux de circulation, veuillez communiquer avec l'hôtel de ville au 450-829-2625. Votre collaboration nous aidera à réparer plus rapidement les dommages sur nos routes et équipements.

## PERMIS DE FEU

**À compter du 15 avril, et jusqu'au 15 novembre**, vous devez demander un permis de brûlage par courriel au chef pompier, Stephen Knox, à l'adresse suivante : ormstownfirestation@live.ca. Si vous prévoyez faire un gros feu avant le 15 avril, svp avisez le chef pompier. **C'est gratuit**.

### Qui appeler en cas d'urgence ?

Si vous constatez un problème avec l'aqueduc ou l'égout qui mérite une intervention immédiate, **contactez l'hôtel de ville au (450) 829-2625** ou notre ligne d'urgence (à l'extérieur des heures ouvrables) au 579 912-0070.

## ABRIS TEMPO

Veuillez prendre note que vous devez démonter les structures de vos abris **TEMPO**, au plus tard le **1er mai**

Pour une première infraction : amende d'au moins 250$. Les amendes augmentent pour les infractions suivantes.

## ENVIRONNEMENT :

**PROJET-PILOTE**
**COMPOSTAGE DOMESTIQUE**

Si vous êtes intéressé à participer à notre projet pilote de compostage à la maison, qui verra le jour en 2021, veuillez communiquer avec Marie Lalonde par courriel au dir.loisirs@ormstown.ca afin d'être ajouté à la liste des personnes intéressées. Idéalement, nous cherchons des gens qui habitent dans tous les secteurs de la municipalité.

## GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES

**VOICI LES DATES À RETENIR**

**Collecte résidus verts (Porte à porte) :** 20 avril et 18 mai
**Collecte des gros morceaux (Porte à porte) :** 6 avril, 4 mai, 1 juin
**Écocentre :** Ouvert à tous les samedis de 8h à 12h du 10 avril au 5 juin. Pour les dates d'ouverture après le 5 juin, visitez le www.ormstown.ca.

## STATIONNEMENT D'HIVER

**N'oubliez pas qu'il est strictement interdit de stationner** sur les chemins publics et dans les stationnements publics **entre le 15 novembre et le 15 avril**, entre minuit et 6h00 sur tout le territoire d'Ormstown.

# CONTRÔLE ET LICENCES POUR CHIENS

## LE RECENSEMENT DÉBUTE LE 1ER MARS PROCHAIN

Afin d'éviter toute confusion voici ce qu'il en est concernant la nouvelle règlementation sur les chiens, adoptée à la fois par la Municipalité en juillet 2020 et le Gouvernement du Québec en mars 2020 à la suite de l'entrée en vigueur du règlement d'application de la Loi. Comme vous le savez, plusieurs événements sont survenus ces dernières années en regard de chiens agressifs, d'où la volonté du gouvernement d'assurer le contrôle des chiens potentiellement dangereux.

**Questions et réponses :**

1. Q : La pratique municipale n'était-elle pas d'offrir une médaille à vie ?
   R : Dans le passé, la réponse était oui, mais les nouvelles règles imposées par le gouvernement du Québec obligent le propriétaire ou le gardien du chien « d'enregistrer » son animal et « de payer les frais annuels d'enregistrement » fixés par la Municipalité.
2. Q : Pourquoi la licence coûte-t-elle 25$, annuellement, par chien ?
   R : Pour couvrir les frais du contrôleur animalier avec qui la Municipalité a signé un contrat. Nous appliquons le principe de l'utilisateur / payeur. Seul le propriétaire ou le gardien du chien défraie les coûts associés à la licence. Quant à la médaille, elle est gratuite et à vie, à moins qu'elle soit perdue. Le fait d'avoir son animal micropuce remplace la médaille.
3. Q : Pourquoi y a-t-il un règlement municipal en sus du règlement provincial ?
   R : Parce que la municipalité a fait le choix de n'interdire aucune race de chiens sur son territoire, de déterminer quel type d'animal domestique est autorisé et surtout, afin de diminuer le montant des amendes prévues au règlement provincial jugeant ces dernières trop sévères. **Mais attention, dans le cas de certaines infractions (voir le tableau sur le site internet de la municipalité), c'est le règlement provincial qui a préséance, certaines amendes pouvant aller jusqu'à 20 000,00$.**
4. Q : Comment procéder à l'enregistrement de votre chien ?
   R : 1. Dirigez-vous sur le site internet de www.spcamonanimo.com
   2. Allez sur l'onglet « Licences ».
   3. Sélectionnez « Ormstown ».
   4. Sélectionnez « Licence pour chiens ».
   5. Inscrivez vos informations et les informations de votre animal de compagnie, tel que demandé.
   6. Dirigez-vous sur votre panier d'achat, puis suivez les instructions pour les modes de paiement.
   7. Vous recevrez votre commande par la poste.

** Il est à noter qu'à moins d'un avis de changement, le recensement de porte-à-porte débutera à compter du 1er mars prochain.*
*** Les personnes désireuses d'enregistrer leur chien peuvent le faire dès maintenant en suivant la démarche ci-haut indiquée.*

# UNE AFFAIRE DE FAMILLE

L'organisme Une Affaire de Famille vous invite à voir son nouveau site internet. Toutes les activités offertes par l'organisme y sont annoncées.

**WWW.UNEAFFAIREDEFAMILLEHSL.COM**

# GUIGNOLÉE 2020

Au nom de tous les membres du Club Lions Ormstown, je tiens à remercier tous les bénévoles qui nous ont donné de leur temps pour la Guignolée 2020. Merci également à **Expo Ormstown, Desjardins et à la très grande générosité des résidents** pour leurs contributions. Grâce à tous ces dons nous avons pu faire la distribution de **75 paniers** qui ont été appréciés par les bénéficiaires.

Nous vous solliciterons en décembre prochain pour la **Guignolée 2021**. D'ici là nous vous souhaitons une bonne année et nous vous rappelons notre devise : **« NOUS SERVONS »**

Lion Jocelyne Younie
Présidente Club Lions Ormstown

# COLLECTES DE SANG

**Il est maintenant obligatoire d'obtenir un rendez-vous pour donner du sang : jedonne@hema-quebec.qc.ca ou 1-800-343-7264.**

**Prochaine collecte :** mardi 9 mars de 13h30 à 19h30
Centre récréatif d'Ormstown, 87 Roy

Merci !

**Info: 450 829-3249**
La bibliothèque municipale d'Ormstown est située au 85, rue Roy.
- Mardi : 13h à 15h & 17h à 20h
- Mercredi : 12h à 15h
- Jeudi : 13h à 15h & 17h à 20h
- Samedi : 10h à 12h

**Nous vous invitons à consulter la page Facebook « Bibliothèque municipale d'Ormstown » afin de connaître les nouveautés mais surtout les directives à suivre concernant la Covid-19.**

# VOTRE BIBLIOTHÈQUE: TOUJOURS LÀ POUR VOUS…

## EN LIGNE
**WWW.RESEAUBIBLIOMONTEREGIE.QC.CA/FR**

## AVEC VOTRE ORDINATEUR OU VOTRE TABLETTE

## AVEC VOTRE TÉLÉPHONE INTELLIGENT OU VOTRE TABLETTE

## EN PERSONNE (avec les mesures sanitaires recommandées)

# RÉSERVEZ VOS LIVRES

## VIA LE SITE DU RÉSEAU BIBLIO :
**HTTPS://SIMBA2.CRSBP.QC.CA/CLIENT/FR_CA/RESEAU-BIBLIO-MONTEREGIE**

## PAR TÉLÉPHONE :
450-829-3249 aux heures d'ouverture

## PAR COURRIEL :
biblio@ormstown.ca

Ou simplement en vous rendant à la biblio aux heures d'ouverture et il nous fera plaisir de vous suggérer des titres de livres selon le genre de lecture que vous préférez. **L'accès aux rayons n'est pas autorisé pour le moment.**

MUNICIPALITY OF

MARCH | APRIL | MAY 2021
Vol. 11 | **No. 01**

# Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

5 rue Gale | Ormstown (QC) J0S 1K0 | 450 829-2625 | Fax. 450 829-4162 | ormstown@ormstown.ca | **www.ormstown.ca**

# THE TOWN HALL

**Mayor : Jacques Lapierre**

**Councillor, seat # 1**
Kenneth Dolphin

**Councillor, seat # 2**
Jacques Guilbault

**Councillor, seat # 3**
Stephen Ovans

**Councillor, seat # 4**
Michelle Greig

**Councillor, seat # 5**
Vacant

**Councillor, seat # 6**
Chantale Laroche

**General Manager**
Georges Lazurka, MBA

**Public Works**
Stéphane Thibault, T.P.

**Park & Rec Director**
Marie Lalonde

**Director/Chief – Fire Department**
Stephen Knox

**Municipal Inspectors**
Tonya Welburn
Francis Doyon

## TOWN HALL

**Telephone : 450 829-2625**
The town hall is located at 5 Gale Street.

**Business hours** are as follows (by appointment only):
Monday to Thursday:
8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4:30 p.m.
Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

### Phone directory

| | |
|---|---|
| Carole Chabot | ext. 200 |
| Marie Bourdon | ext. 201 |
| Jocelyne Madore | ext. 203 |
| Francis Doyon | ext. 204 |
| Marie Lalonde | ext. 205 |
| Tonya Welburn | ext. 206 |
| Erica Holzgang | ext. 207 |
| Georges Lazurka | ext. 209 |

Please note that the Town Hall will be closed Monday, **April 2nd & 5th (Easter) and May 24th (Victoria Day).**

# THE MAYOR'S MESSAGE

Dear fellow citizens,

What a year!
It is now more than a year since we stopped publishing the Ormstown Voice given the priorities associated with the pandemic and that sponsors, like our citizens, have been in survival mode.

I would like to take this opportunity to thank everyone for their efforts to limit the impact of Covid-19 on our community. **I would especially like to highlight the exceptional contribution of those people working in the healthcare sector**. However, I must also mention all the others who are in the line of fire and who contribute on a daily basis to our well being, including:

- Businesses and their employees
- Restaurant owners and their employees
- Daycares and their employees
- Teachers
- Firefighters
- All employees working in the public and private sectors

I may very well have left out someone: please don't hold it against me but do continue contributing to the quality of life of our citizens.
In spite of a difficult year, the municipality has continued to maintain its aggressive targets for development which allow us to grow the quantity and quality of services we offer our population: a population that has grown significantly in recent years counting to date 3 818 people, an increase of 136 over last year. This comes with an increase in the tax rate in keeping with inflation.

A number of files were completed in 2020 or will be in 2021:

- Free public transit to Mercier and Valleyfield
- Upcoming opening of the new medical clinic
- Partnership with Bell with the installation of a new, high-speed internet station in Ormstown
- Complete repaving of the North River Road which, according to CAA surveys, was one of the worst roads in Québec
- Work with various promoters on new residential developments: all the properties in the Domaine de la Vallée des Outardes have been sold.
- Now that we have regulated the quantity of water being used by fixing a significant leak in our network under the river, we are waiting for approval from the Ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation (MAMH) to build a filtration facility that will make us leaders for the quality of our drinking water
- Installing traffic lights at the intersection of routes 201 and 138.

Your municipality remains committed to creating a pleasant and dynamic environment that serves the needs of its citizens and target groups.

Jacques Lapierre
Mayor of Ormstown

## 2021 MUNICIPAL TAXES

The 2021 municipal tax bills have been mailed at the end of February.
The 1st instalment is due on **April 1st 2021**.

Taxes can be paid by internet, through your banking institution or by check in the metal box beside the main entrance to the Town Hall.

# MANAGING A MUNICIPALITY DURING A PANDEMIC IS QUITE A CHALLENGE

Publishing a municipal newsletter requires about four weeks of work for the layout, printing and distribution. Because of this, some of the information may change based on various Public Health regulations surrounding the Covid-19 pandemic. Stay informed by following our website, Facebook page or electronic billboard for updates.

## DEMOGRAPHY

### AN EXPANDING MUNICIPAL CENTRE

The data on population for 2021 are now published and available. These data provide a reference for applying laws and regulations and for managing government programs.

There can be no doubt that the municipality has been expanding since 2017 at a rhythm and rate of growth that was unanticipated merely five years ago. With the new residential development projects soon to be underway, the population projections for 2036 will almost certainly be surpassed considering the current demand.

The arrival of many families ensures not only reinforcement for our existing organisations, institutions and businesses but also allows us to improve services for citizens, to expand, be better equipped and to modernize our municipal infrastructures for the benefit of all.

A bright future depends on maintaining this course

**Population by year:**
**2021 :** 3 818 • **2020 :** 3682 • **2019 :** 3652 • **2018 :** 3577 • **2017 :** 3560

## PUBLIC TRANSIT

### AN IMPROVED SERVICE AT LOWER COSTS

As of January 4, 2021, public transit is available free of charge to and from Ormstown within the MRC du Haut-Saint-Laurent. Take the Yellow line to Mercier or the Blue line to Salaberry-de-Valleyfield, free of charge. The service is offered Monday to Friday.

Anyone wanting to travel on to Montréal can transfer in Mercier and purchase a ticket. This new service could mean saving up to $1500 per year for regular users.

For more details about schedules, embarking and disembarking locations, routes etc., visit the MRC du Haut-Saint-Laurent WEBSITE at www.mrchsl.com/en/services/transport

## OTHER PROSPECTIVE RESIDENTIAL DEVELOPMENTS

### ORMSTOWN'S POPULARITY IS GROWING

While we heard the scepticism expressed in recent years by some neighbouring municipalities about the chances of our Municipality's success with its two-phase residential development of the Vallée-des-Outardes sector, evidence indicates these observations were wrong. All the properties have been sold with only a few dwellings still to be constructed.

Two other development projects are currently being studied. The first, on rue Isabelle (Madeleine) for which promoters have indicated an interest in acquiring the lot. A second, at 3e rang and rue Geddes, is about to get under way with a first phase of residential units together with some six condo buildings to be launched in the coming months. Approximately 90 to 100 residential units will be constructed in this phase while the entire project, including phase 2, will provide some 300 units.

The initiator of these development projects, Mayor Jacques Lapierre, along with all of the municipal council, projects a great future for the Municipality, «*If, with recent developments, the municipal budget went from 4.2 million to 5.3 million over the last four years before the assessment roll was updated, future developments will allow for additional amounts in the order of 27 million over 30 years, which technically could allow for the construction of a municipal garage, a new and modern fire station and an arena worthy of the name without any increase in taxes. Essentially, this is the legacy we are passing on to future mayors,*» concluded Lapierre.

# MODERNIZATION AND IMPROVING QUALITY OF LIFE
## ORMSTOWN TAKES THE LEAD IN THE MRC

The recent installation of outlets for recharging electrical vehicles (a subsidy program reserved for employees) in the Town Hall parking lot is a first step and more installations of this kind are on the way.

The municipality also has a study underway to provide lighting for the entire territory using LED technology. Proposed systems would allow for lighting that is controlled remotely based on zones, time of day and the specific needs of some sectors to enhance public safety with better street lights.

While these changes can begin as of 2021, they will be carried out in three phases so as not to increase taxes or to raise the rate except in an insignificant way.

Although, at the time of writing this, we have not received official notice from the ministry regarding a considerable subsidy for a modern drinking water treatment plant for the municipality that would be in keeping with new standards, confirmation from the ministry is expected by the end of February.

This initiative, combined with repairing leaks which date back 15 years because they were untraceable until recently, means that Ormstown taxpayers will soon be able to drink clear, pristine water.

On a final note, the library will move to the brand new Medical Clinic sometime between June and September. This new venue for culture and leisure will not be anything like the current library which can only lend books. This new library, which for some is their 3rd or 4th destination after home, work and school, will constitute a wonderful location for learning, culture and gathering once the health crisis is a thing of the past

# IN THE AGE OF INFORMATION AND TECHONOLOGY
## ORMSTOWN TAKES GREAT STRIDES FORWARD

It is long overdue but now the new municipal internet site is on line. All information that should be posted and is required to keep the population well informed in a real and timely basis will be up-dated and integrated as files change and decisions are made by your municipal council.

As you may also know from the website, regular council meetings are now webcast live on YouTube. Anyone unable to watch them live can still watch them later: there will be a link on the website.

**Municipal EARLY WARNING system**

This is a major innovation but in **order for this technology to be effective, it requires a large number of citizens to register**. To this end, you will receive several reminders in the days and weeks to come. As more and more members of the public participate by registering, the safer and more effective we become. It can even make a difference to your health when, for example, a boil water or non-consumption of water advisory can be **transmitted instantaneously.**

In an age of instant information, application of municipal web Alerts, which is integrated into our system, allows us to reach you in a matter of seconds or minutes by the communication method of your choice.
**A REGULAR PHONE CALL – TEXT – EMAIL**

These alerts will also be shared with you and broadcast on the internet simultaneously and shared quickly on social media, particularly Facebook.
This management centre allows us to reach either a specific sector (water main break) or the entire population (non-consumption of water advisory) with an instant advisory.

However, **one basic condition applies**. Whether you use a smart phone, the internet etc., we can even contact you will a regular telephone:
**IN ORDER FOR THIS TO WORK, YOU MUST REGISTER**
**WWW.ORMSTOWN.CA**

# HIGH-SPEED INTERNET IN THE VALLÉE DES OUTARDES

The Municipality of Ormstown would like to thank Bell for the speed of execution for the installation of high-speed internet in part of the Vallée des Outardes housing project. Initially, the installation was supposed to be done in the spring of 2021 but thanks to the work of the Bell teams, residents who were not served by high-speed internet have been since January 2021.

## BELL LET'S TALK

On January 28, the Municipality of Ormstown proudly participated with the raising of the symbolic flag, in the Bell Let's Talk day because in mental health, now more than ever, every gesture counts.

## DID YOU KNOW?

A new adventure trail was completed at CVR high school thanks to a partnership between the New Frontiers School Board and the Ormstown Municipality. Local residents are welcome to use it outside of school hours.

# 2021 BUDGET

The operating budget for 2021 was adopted during a special council meeting held on December 14th. The following is an overview.

## HIGHLIGHTS

- Balanced budget
- Total budget of $5,327,220
- Tax rate increase of 1%
- Continuation of the partnership with Une Affaire de Famille
- Renovation of 2 washrooms at the Recreation Center
- Investment of between $500,000 and $1.2 million into our road network depending on the grant applications already submitted
- Construction of a shelter for skaters at Des Érables Park
- Implementation of a new collective transport service, with the MRC du Haut-St-Laurent, providing free public transit to our residents to Mercier (for Montreal) and to Valleyfield
- Installation of traffic lights at the corner of Route 201 and 138

## MAIN INVESTMENTS FOR 2021

| | |
|---|---|
| 1. Traffic lights at the corner of 201/138 and sidewalks | $275 000 |
| 2. Firetruck | $300 000 |
| 3. Road network | $500 000 |
| 4. Parc des érables shelter for skaters | $20 000 |
| 5. Recreation Centre – washrooms | $30 000 |
| 6. Skatepark | $200 000 |
| **TOTAL** | **$1 325 000** |

**Drinking Water Project:** this project is about to be realized, we're only missing authorization from the MAMH, for updates, follow our website or our Facebook page.

## REVENUE

**2021 Budget**

| | |
|---|---|
| Property tax | $3 248 000 |
| - Residential | $2 036 496 |
| - Agricultural | $685 328 |
| - Commercial | $426 176 |
| In lieu of taxes | $199 241 |
| Sewer and water tax | $453 000 |
| Waste and recycling tax | $560 000 |
| Others | $867 979 |
| **TOTAL** | **$5 327 220** |

## PRINCIPAL EXPENDITURES

| | |
|---|---|
| S.Q. + 911 | $645 402 |
| Public transit | $135 941 |
| MRC | $407 964 |
| Culture and leisure | $450 596 |
| Snow removal (note 1) | $467 737 |
| Waste management | $560 057 |
| Municipal Housing Office | $35 000 |
| Capital (loans) | $219 721 |
| Financing costs | $103 094 |
| Sewer system and drinking water | $495 505 |

**For the complete budget, visit our website www.ormstown.ca**

## TAXATION RATE FOR 2021

Rate per $100 property evaluation

- Residential: $0.7133
- Agricultural: $0.4918
- Commercial: $1.2653

## NEXT COUNCIL MEETINGS SCHEDULE FOR 2021

As of December 2020, council meetings will be broadcast live on YouTube which will enable you to attend meetings and stay up-to-date with council decisions.

- March 1st
- April 6th (Tuesday)
- May 3rd
- June 7th
- July 5th
- August 2nd
- September 7th (Tuesday)
- October 4th
- November 1st
- December 6th
- December 13th (Budget)

YouTube™

## POTHOLES, CRACKED PAVEMENT, BROKEN EQUIPMENT, ETC.

If you notice a problem with pavement or road signs, please contact the Town Hall at 450-829-2625. Your collaboration will enable us to repair roads and equipment faster.

## FIRE PERMITS

**From April 15 until November 15**, mandatory requests for burn permits may be made by email to Stephen Knox, Fire Chief at: ormstownfirestation@live.ca. If planning a large fire before April 15, please notify the Fire Chief. **There is no charge**.

## Who to call, in case of emergency?

If you have a problem with the aqueduct or sewer networks, which requires immediate assistance; **call the town hall at 450-829-2625** or our emergency number (outside of business hours) at 579 912-0070.

## TEMPO SHELTERS

Please note that all **TEMPO** shelters must be dismantled by **May 1st**.

First offence will be subject to a fine of at least $250.
Subsequent offences will be subject to higher fines.

## ENVIRONMENT :

### HOME COMPOSTING PILOT PROJECT

If you are interested in participating in our home composting pilot project, which will start in 2021, please contact Marie Lalonde by email at dir.loisirs@ormstown.ca and add your name to the list of interested persons. We are looking for people living in every sector of the municipality.

## RESIDENTIAL WASTE

### HERE ARE THE NOTABLE DATES

**Collection of Green waste (Door-to-door):** April 20th, May 18th
**Collection of large items (Door-to-door) :** April 6th, May 4th, June 1st
**Eco-Centre Open** every Saturday from 8am to 12pm from April 10th to June 5th. For opening dates after June 5th, visit www.ormstown.ca.

## WINTER PARKING

**Don't forget that it is strictly forbidden to park** your vehicles on public roads and in public parking lots in the Municipality of Ormstown between **November 15th and April 15th, from midnight to 6:00 am**.

# DOG CONTROL AND LICENSING

## THE CENSUS BEGINS MARCH 1ST

In order to avoid all confusion, this is what you need to know concerning the new by-law for dogs adopted by the municipality in July 2020 and the Quebec Government in March 2020 following implementation of the regulation respecting the application of the Act. As you know, there have been several incidents in recent years involving aggressive dogs, hence the desire of the government to ensure the control of potentially dangerous dogs.

**Questions and answers :**

1. Q: Was it not municipal policy to offer a dog tag for life?
   A: The answer is yes, the new rules imposed by the Quebec Government require dog owners or guardians to «register» their animal and «to pay the annual registration fee» established by the municipality.

2. Q: Why does the licence cost $25 per year, per dog?
   A: To cover the costs of the dog catcher who signs a contract with the municipality. We apply the user-pays principle. Only the dog owner or guardian pays for the costs associated with the licence. As for the dog tag, it is free for life unless it is lost. Having the animal microchipped replaces the tag.

3. Q: Why is there a municipal by-law as well as a provincial law?
   A: Because the municipality chose not to prohibit any species of dog on its territory, to decide what type of domestic animal is authorised and above all, to reduce the amount in fines laid down in the provincial law, considering them to be too severe. **But please note, in the case of some infractions (see table on municipal website), provincial law takes precedence with some fines as high as $20 000.00.**

4. Q: What is the procedure for registering a dog?
   A: 1. Go to the website www.spcamonanimo.com (in French only)
   2. Click on the «Licences».
   3. Select «Ormstown».
   4. Select «Licence pour chiens».
   5. Write down your information and the information about your animal as requested.
   6. Go to your shopping cart and following the instructions for methods of payment.
   7. You will receive your order by mail.

** Please note that unless there is a notice of change, the door-to-door census will begin on March 1st.*
*** Anyone wanting to register their dog can do so as of now by following the steps indicated above.*

UNE AFFAIRE DE FAMILLE

# UNE AFFAIRE DE FAMILLE

The «Une Affaire de Famille» organization invites you to visit their new website. All activities offered by the organization are announced on the site.

**WWW.UNEAFFAIREDEFAMILLEHSL.COM**

# FOOD RUN 2020

On behalf of all the members of the Ormstown Lions Club, I would like to thank all of the volunteers who gave us their time to make the **"Food Run 2020"** a success. Thanks also to Expo Ormstown, Desjardins and the generosity of our residents for their contributions. With all these donations, we were able to distribute **75 baskets** which were appreciated by the beneficiaries.

We will be asking you next December for the **"Food Run 2021"**. Until then we wish you a happy new year and remind you of our motto: **«WE SERVE»**

Lion Jocelyne Younie
Lions Club President

# BLOOD DONOR CLINICS

**Appointments are now mandatory for giving blood:**
**jedonne@hema-quebec.qc.ca**
**or 1-800-343-7264.**

HÉMA-QUÉBEC

**Next blood drive:** Tuesday, March 9th, 1:30 pm to 7:30 pm
Ormstown Recreation Center, 87 Roy

Thank you!

## Info: 450 829-3249

The Ormstown Municipal Library is located at 85 Roy Street.

- Tuesday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Wednesday: Noon to 3:00 pm
- Thursday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Saturday: 10:00 am to noon

**Visit the «Ormstown Municipal Library» Facebook page to find out about new acquisitions and in particular guidelines to follow regarding Covid-19.**

# YOUR LIBRARY: ALWAYS THERE FOR YOU…

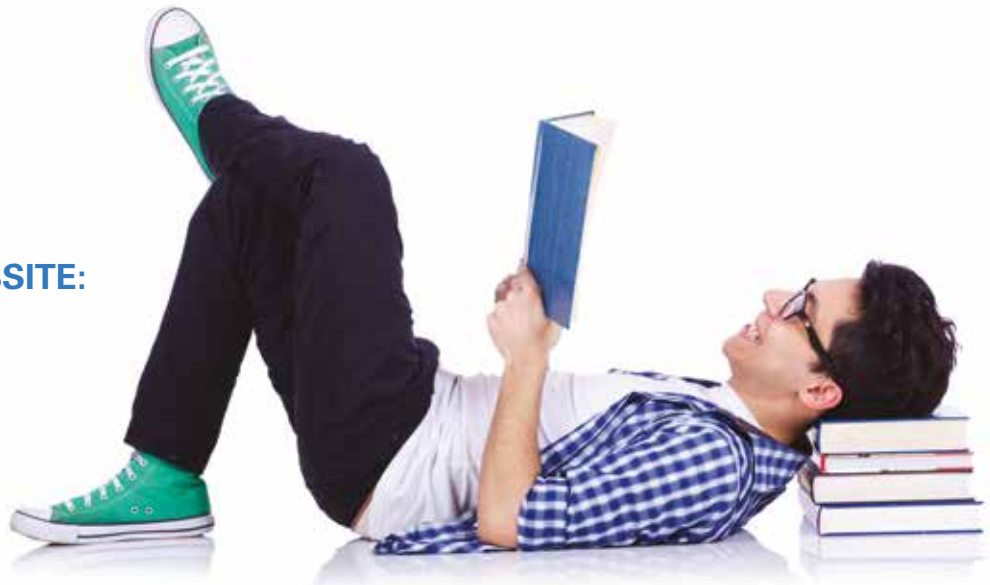
### ON LINE
**WWW.RESEAUBIBLIOMONTEREGIE.QC.CA/FR**

### WITH YOUR COMPUTER OR TABLET

### WITH YOUR SMART PHONE OR TABLET

### IN PERSON (with recommended health measures)

# RESERVE BOOKS



### ON THE RÉSEAU BIBLIO WEBSITE:
**HTTPS://SIMBA2.CRSBP.QC.CA/CLIENT/FR_CA/RESEAU-BIBLIO-MONTEREGIE**

### BY TELEPHONE:
450-829-3249 during opening hours

### BY EMAIL:
biblio@ormstown.ca

Or simply come to the library during opening hours and we'll be pleased to suggest book titles based on your preferred type of book. **Access to the stacks is not currently permitted.**

Clinique Vétérinaire
Dr. William S. Johnston

C V W J

**Tél.: 450 829-2287 | 450 829-3206**
Fax.: 450 829-4143
Urgence/Emergency : 450 374-7387
**3062, route 138, Ormstown, QC J0S 1K0**

PENSION BOARDING

**C.J. Kyle Ltée**

CHRYSLER Jeep DODGE

147, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

**Tél. (450) 264-5321**
**(514) 743-8326**
**Fax. (450) 264-6752**
**Courriel : cjkyle@oricom.ca**

**LE BOTTIER DU CINQ**
LES ENTREPRISES DE CUIR CHR INC.

**TOUT POUR LE TRAVAILLEUR.**
**CHAUSSURES, VÊTEMENTS ET ÉQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ.**

74, RUE GRANDE-ÎLE
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
(QUÉBEC) J6S 3M2
**450 377-1837**
**WWW.BOTTIERDUCINQ.COM**

Salon Sharon

Coiffure pour hommes et femmes | *Hairstylist for men and women*
**450-829-2721**

*Cire / Wax*
*Ongles / Nails*

La Belle
Massothérapie & Soins Esthétiques

*Faciale / Facial*
*Massage*

*1731, Rang 3*
*Ormstown*

*Rendez-vous seulement*
450 270-0440

5 rue Gale | Ormstown (QC) J0S 1K0 | 450 829-2625 | Fax. 450 829-4162 | ormstown@ormstown.ca | **www.ormstown.ca**